

*Viraha*  
*Aṣṭaka*

**Viraha Aṣṭaka**  
(Osm modliteb v odloučení od  
mého duchovního mistra)

Jeho Božská Milost A. C.  
Bhaktivedanta Svāmī  
Prabhupāda

Prosinec 1958

Z bengálštiny do angličtiny  
přeložil Daśaratha-suta dāsa  
Z angličtiny do češtiny přeložil  
bh. Jan (BBT)

**Viraha Astaka**  
(Eight Prayers in Separation  
From My Spiritual Master)

by His Divine Grace A. C.  
Bhaktivedanta Swami  
Prabhupada

December 1958

Recently translated and  
published  
from the Bengali into English  
by Dasaratha-suta dasa.

PRVNÍ OSMIVERŠÍ  
Záplava Kṛṣṇa-premy

# FIRST OCTET

The Flood of Krsna Prema

1) Ó Śrīlo Prabhupādo!

Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.

O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.

1) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this anniversary of your  
separation I am utterly  
despondent.

2) „Oceán milosti zadržovala  
přehrada, ale Pán Nityānanda  
v ní osobně prorazil kanál,  
a tak uvolnil záplavu čisté  
extatické lásky k Bohu.“  
(z písně Nitāi Guṇa maṇi  
Locana dāse)



2) “The ocean of mercy was previously held back by a dam, but Lord Nityananda personally cut a channel in it and thereby released the outpouring flood of pure ecstatic love of God.” ( from Locana’s dasa’s song Nitai Guṇa maṇi)

3) Oddaní, kterým byla svěřena zodpovědnost pokračovat v šíření této záplavy lásky, nějakým způsobem podlehli māyi, a tak pouze konají hinduistické obřady ve prospěch materialistů.

3) Those devotees to whom the responsibility was given to continue spreading this flood of love somehow became overpowered by Maya and were thus reduced to simply performing ritualistic Hindu ceremonies for the benefit of the materialists.

4) Záplovu premy Pána  
Nityānandy tak zcela zastavili  
ti, kteří jsou známi jako jāti-  
gosāi (kastovní gosvāmī).  
Poté jsi však přišel Ty osobně,  
ó mistře, abys stavidla opět  
otevřel dokořán.

4) Lord Nityananda's inundation of prema was thus completely stopped by those known as jati-gosai (caste gosvamis). But then you personally came, O Master to open wide the floodgates once again.

5) Znovu jsi všechny zaplavil  
povodní čisté božské lásky -  
i tak nízkou, ubohou, pokleslou  
a hříšnou duši jako jsem já.

5) Again you engulfed everyone in the deluge of pure divine love - even such a low, wretched, fallen and sinful soul as myself.

6) Na pokyn Pána Caitanyi  
Mahāprabhua jsi poslal  
všechny svoje služebníky  
jako duchovní mistry kázat  
ode dveří ke dveřím, aby  
osvobozovali pokleslé duše.



6) On the strength of Lord  
Caitanya Mahaprabhu's  
command you sent all of your  
servants as spiritual masters,  
going from door to door, just to  
deliver the fallen souls.

7) Oddaní nadšeně kázali všude  
- od oceánů po Himálaj - ale  
nyní, když jsi nás opustil, vše  
zahalila temnota.

7) The devotees were enthusiastically preaching everywhere - from the oceans to the Himalaya mountains, but now that you have gone from our midst everything today has become very dark.

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.  
O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.

8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

**DRUHÉ OSMIVERŠÍ**  
Záplava milosti byla zastavena

## SECOND OCTET

The Merciful Flood Has Been  
Stopped

1) Tak jako se Advaita  
Prabhu vroucně modlil, a  
přiměl tak Śrī Gaurāṅgu, aby  
sestoupil, modlil se Tvůj otec,  
Bhaktivinoda Ṭhākura, abys  
sestoupil Ty.



1) Just as Advaita Prabhu  
had prayed fervently and  
thus induced Sri Gauranga to  
descend, so did your father,  
Bhaktivinoda Thakura, pray for  
you to incarnate.

2) Díky Bhaktivinodově  
dychtivosti jsi přišel, ó mistře,  
a přede všemi prohlásil, že  
Indie je nejposvátnější země  
Pánových božských zábav.

2) Due to Bhaktivinoda's eagerness, O Master, you came and proclaimed to everyone that India is the most holy land of the Lord's divine pastimes.

3) „Ten, kdo se narodil v této Bhārata-bhūmi (Indii), by měl nejprve přivést svůj vlastní život k dokonalosti, a potom pracovat ve prospěch všech ostatních lidí.“ (CC Ādi 9.41)

3) “One who has taken birth in this land of Bharata-bhumi (India) should first make his own life successful and then work for the benefit of all other people.” (C.C Adi 9.41)

4) To je nejvýznamnější  
poselství Pána Caitanyi, které  
jsi směle kázal všude.  
Nyní, ve Tvé nepřítomnosti,  
ó mistře, však vše zahalila  
temnota.

4) This is the most significant message of Lord Caitanya that you boldly preached everywhere.

But now in your absence,  
O Master, everything has fallen into darkness.

5) Ze břehů se vylévající  
oceán Tvého soucitu byl opět  
zahrazen.

Cítím, jako by mi srdce  
probodlo kopí velkého neštěstí.



5) The overflowing ocean of  
your compassion has once  
again been dammed up.

This makes me feel as if a spear  
of great misery has indeed  
pierced my heart.

6) Bez šíření poselství  
Caitanyi Mahāprabhua sužuje  
Jeho hnutí pouze zmatek a  
    pozdvížení.  
Všechny vaiṣṇavy při pohledu  
na tuto situaci také přemáhá  
    bolest odloučení od Tebe.

## 6) Without Caitanya

Mahaprabhu's message being spread there is only confusion and upheaval in the movement.

Seeing this situation, all the

Vaisnavas are also feeling overwhelmed with the pangs of your separation.

7) Duše opět uvěznila māyā a  
jsou pohrouženy v absolutní  
temnotě.

Zoufale hledají úlevu a pouze  
hynou v bezedném oceánu  
úzkosti.

7) The spirit souls have once again been captured by Maya and plunged into absolute darkness.

Desperately searching for relief, they are simply perishing in a fathomless ocean of anxiety.

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.  
O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.

8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

**TŘETÍ OSMIVERŠÍ**  
Praktické zpívání a kázání



**THIRD OCTET**  
Practical Chanting and  
Preaching

1) Všem, které jsi potkal, jsi dal pokyn zpívat svaté jméno Pána Kṛṣṇy.

Dal jsi příklad tím, že jsi neustále pronášel mahā-mantru do jejich uší.

1) You instructed everyone you met to chant the holy name of  
Lord Krsna.

You showed the example of continually reciting the mahamantra into their ears.

2) Zmocnil jsi všechny toto  
svaté jméno dále šířit.

Nyní však vlivem māyi panuje  
na všech stranách jen temnota.

2) You empowered everyone  
with the qualification to  
further distribute that holy  
name.

But now, by the influence of  
Maya, there is only darkness  
on all sides.

3) Duše, které opravdu lnou  
k uctívání Pána, neustále  
zpívají a tančí v radostném  
saṅkīrtanu a ve stopách svého  
duchovního mistra osvobozují  
celý svět.

3) The souls who are truly attached to worshiping the Lord always sing and dance in joyful sankirtana.

Following in the footsteps of their spiritual master, they deliver the whole world.

4) Ti, kdo tuto schopnost nemají, se věnují nirjana bhajanu neboli takzvanému důvěrnému uctívání v ústraní.

Tím jednají podle svých nálad a všichni ve skutečnosti zůstávají pohrouženi ve smyslovém požitku.



4) But those who have no such qualification perform nirjana bhajana or so-called confidential worship in a solitary place.

Thus acting whimsically, all of them actually remain absorbed in personal sense gratification.

5) [Ve Śrīmad Bhāgavatam 10.33.30 stojí]: „Obyčejná duše by neměla nikdy napodobovat činnosti Nejvyššího Pána, dokonce ani v mysli.“  
Podle těchto pokynů v oddané službě nekvalifikovaní napodobovatelé poklesnou.

5) [As stated in the Srimad Bhagavatam 10,33,30]: “An ordinary soul should never imitate the activities of the Supreme Lord, even in his mind.”

According to these instructions in devotional service, the unqualified imitators are ruined.

6) Kázal jsi, že „užitečnost je zásada“ - čili je třeba jednat bez připoutanosti a používat vše, co je považováno za vhodné, v oddané službě Pánu.

6) You preached “utility is the principle” - that is, one should act without attachment and use anything that is deemed appropriate in the devotional service of the Lord.

7) Při tak odpoutané oddané službě Pánu Kṛṣṇovi by byl v každém domě chrám.

Nyní je však všude vidět právě opačný stav věcí.

7) In such detached devotional service to Lord Krsna there would be a temple established in every house.

But now just the opposite situation is apparent everywhere.

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.  
O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.



8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

# ČTVRTÉ OSMIVERŠÍ

## Základní význam zanedbán

**FOURTH OCTET**  
The Essential Purport  
Neglected

1) Vše, co se týká hmotného  
blahobytu i mystické  
dokonalosti, je plně přítomno  
ve Tvém transcendentním  
poselství: „Obyvatelé Vraji žijí,  
a proto káží.“ (z Duṣṭa Mana)

1) Everything regarding material prosperity as well as mystic perfection is fully present in your transcendental message: “Because the residents of Vraja have life, therefore they engage in preaching work.” (Dusta Mana verse)

2) „Odhodlaná inteligence“  
(„vyavasāyātmikā buddhi“),  
kterou vysvětlil Śrīla  
Viśvanātha Cakravartī [ve  
svém komentáři k Bhagavad-  
gītě 2.41] je nyní zkažená,  
protože Tví žáci uvázli  
v matoucích osidlech māyi.

2) The “resolute intelligence”  
 (“vyavasayatmika buddhi”)  
 explained by Srila Visvanatha  
 Cakravarti [in his commentary  
 to Bhagavad Gita 2.41] is now  
 spoiled since your disciples  
 have become ensnared in the  
 bewildering noose of Maya.

3) Ti žáci, kteří nebyli rozhodnuti oddaně sloužit podle Tvých pokynů, nyní rozdělili Tvou misi na mnoho frakcí.

Vypadá to, že se objevila tygřice touhy po hmotném věhlasu a slávě a má toto pozdvižení osobně na svědomí.



3) Those disciples who were irresolute in performing devotional service according to your instructions have now divided your mission in many factions.

It appears that the tigris of ambition for material names and fame has appeared and personally provoked this upheaval.

4) Základní význam Tvého  
poselství očividně nevstoupil  
do jejich uší.

Ó, kde dostanu sílu provádět  
tento hari-nāma-saṅkīrtan?

4) The essential purport of your message obviously did not enter their ears.

O where will I get the strength to perform this hari-nama-sankirtana?

5) Zpívat svaté jméno Pána je  
výslovný pokyn duchovního  
mistra, kterého uctívám.  
Tento pokyn bych nikdy  
nemohl s čistým svědomím  
zanedbat.

5) To chant the holy name  
of the Lord is the explicit  
command of my worshipful  
spiritual master.

I could never honestly neglect  
that order.

6) Největší chvála Ti patří  
za to, že jsi prosazoval tu  
nejvznešenější duchovní  
kulturu.

Každý, kdo od Tebe přijme  
svaté jméno, získá duchovní  
kvalifikaci.

6) Your greatest acclaim is that  
you propagated the topmost  
religious culture.

Anyone who accepts the holy  
name from you becomes  
spiritually qualified.

7) Kdyby všichni ti, kdo tuto kvalifikaci získali, měli jít ven a získávat žáky, všechny ubohé podmíněné duše by byly z tohoto světa zrození a smrti zachráněny.



7) If all those who attained this qualification were to go out and make disciples then the miserable conditioned souls would all be delivered from this world of birth and death.

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.  
O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.

8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

**PÁTÉ OSMIVERŠÍ**  
**Žákovo zmocnění je ztraceno**

## FIFTH OCTET

The Disciple's Empowerment  
is Lost

1) Nejvznešenější mantra ze všech, skládající se ze třiceti dvou slabik, zní:

Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa  
Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare  
Hare Rāma Hare Rāma  
Rāma Rāma Hare Hare

Lidé posedlí naprostou pošetilostí ji odmítají pronášet.

1) The greatest mantra of all,  
consisting of thirty-two letters,  
is:

Hare Krsna Hare Krsna  
Krsna Krsna Hare Hare  
Hare Rama Hare Rama  
Rama Rama Hare Hare

People who are possessed by  
gross foolishness refuse to  
chant it.

2) Tvůj takzvaný žák, šakal jménem Ananta Vāsudeva, neuposlechl Tvých konečných pokynů udržet misi jednotnou, a tak způsobil ostudné fiasko.

Výsledek této filosofické odchylky je patrný dodnes tak, že sahajiyovští napodobovatelé jsou ve Tvých chrámech uctíváni jako guruové.



2) Your so-called disciple,  
the jackal named Ananta  
Vasudeva, disobeyed your  
final instructions to keep the  
mission united, and thereby  
created a scandalous fiasco.  
The result of this philosophical  
deviation is evident to this day  
as imitative sahajiyas are being  
worshiped as gurus in your  
temples.

3) Existuje někde jediný chrám,  
kde jsou Tvé pokyny stále  
následovány?

Je řečeno:

„punar mūṣiko bhava“ -  
Každý se „stal opět myší.“

3) Is there a single temple to be found where your instructions are still being followed?

As it is said:

“punar musiko bhava”-  
Everyone has “again become  
a mouse.”

4) Potravu lva ukradl svými  
podvodnými úskoky šakal.  
Nyní všichni naříkají  
v mocných spárech māyi.

4) The lion's food has been  
stolen away by the deceptive  
tricks of the jackal.

Now caught in Maya's mighty  
clutches everyone is reduced to  
wailing and weeping.

5) Ó mistře! Budeš-li k nám  
ještě jednou milostivý, pak  
i když jsme uvězněni zde na  
břehu oceánu smrti, zažijeme  
nakonec změnu k lepšímu.

5) O Master! If your are merciful to us one again, then even though we are trapped here on the shores of the ocean of death, we will finally behold a change for the better.

6) Pak budeme moci znovu  
blaženě vzpomínat na svaté  
jméno Kṛṣṇy a opět budeme  
mít pevnou víru ve Tvá  
„poselství z Vaikuṅṭhy.“



6) Then once again we can blissfully remember the holy name of Krsna, and once again we will have firm faith in your “Vaikuntha messages.”

7) Znovu nás přiměješ k tanci  
za zpěvu čistého svatého jména  
Kṛṣṇy, a tak osobně rozptýlíš  
veškerý zmatek způsobený  
māyou.

7) Once again you will make us  
dance in the pure holy name of  
Krsna.

Thus you will personally dispel  
all this confusion caused by  
Maya.

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení. O tomto výročí  
odloučení od Tebe jsem  
naprosto zoufalý.

8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

# ŠESTÉ OSMIVERŠÍ

Kazatelská mise je rozprášena

## SIXTH OCTET

The Preaching Mission is  
Scattered

1) „Pokračujte v tanci, zpěvu  
a saṅkīrtanu ve společnosti  
oddaných.“ (CC Ādi 7.92)  
Tato slova Śrī Caitanyi  
Mahāprabhua mají zvláště  
nektarovou chuť.



1) “Continue dancing, singing and performing sankirtana in the association of devotees.”

( C.C. Adi 7.92)

These words spoken by Sri Caitanya Mahaprabhu are especially nectarine.

2) Máme-li úplnou víru v tyto pokyny našeho duchovního mistra, probudí se v nás při saṅkīrtanu skutečná láska ke Kṛṣṇovi.

2) If we have complete faith in these instructions given by you, our spiritual master, then in the performance of sankirtana actual love for Krsna will be aroused in us.

3) Bez lásky k Bohu se naše  
nepatrná inteligence jen  
zaplete do sítě klamů māyi.  
Jelikož nikdo nedosáhl premy,  
Tvou misi nyní zachvátilo  
velké pozdvižení.

3) Without love of God, our tiny intelligence only becomes entangled in the network of Maya's delusions.

Because no one actually attained prema, now there has been great upheaval in your mission.

4) Celý svět zaplavili  
impersonalisté a vaiṣṇavové  
zanechali kázání, které jim  
bylo svěřeno, a jednoduše  
se odešli věnovat uctívání  
v osamění.

4) The whole world has become filled with impersonalists, and the Vaisnavas have given up the work of preaching that was entrusted unto them and have simply gone off to perform solitary worship.

5) Vaiṣṇavové byli známi pod jménem „patita pāvana“ (osvoboditelé pokleslých), ale nyní byl tento titul zostuzen. Nesčetní Tví žáci byli nuceni opustit Tvé hnutí.



5) The Vaisnavas were famous as “patita pavana” ( deliverers of the fallen) but now this title has fallen into disgrace.

Countless numbers of your disciples have been forced to leave your movement.

6) Co lze udělat pro nápravu škody v tak nepříznivou dobu, ó mistře?

Krásná zahrada, kterou jsi tak pečlivě osázel, je nyní vyprahlá a zvadlá.

6) At such an inauspicious time, O Master, what can be done to repair the damage that is done?

The beautiful garden that you had so carefully planted is now parched and withered away.

7) Ó mistře, prosím probud' v tomto Tvém nepatrném žáku něco dobré inteligence, aby moje pevná víra ve Tvé transcendentní poselství mohla neustále vzrůstat.

7) O Master, please awaken some good intelligence in this insignificant disciple of yours so that my firm faith in your transcendental message may increase more and more.

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.  
O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.

8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

**SEDMÉ OSMIVERŠÍ**  
Šíření čisté oddané služby



**SEVENTH OCTET**  
Distributing the Pure  
Devotional Process

1) Nejvelkodušnější inkarnace  
Pána je Śrī Kṛṣṇa Caitanya.  
Tím, že šířil proces dosažení  
lásky k Bohu zpíváním svatých  
jmen Kṛṣṇy, požehnal celý  
vesmír.

1) The most magnanimous  
incarnation of the Lord is Sri  
Krsna Caitanya.

Distributing the process of  
attaining love of God by  
chanting the holy names of  
Krsna, He thus blessed the  
entire universe.

2) Ó mistře, zosobňuješ  
transcendentní poselství Pána  
Caitanyi a šíříš je v každém  
městě a vesnici.

2) O Master, you are the  
personification of the  
transcendental message of Lord  
Caitanya.

You are the distributor of that  
message to every town and  
village.

3) Poslal jsi svoje oddané kázat  
do dalekých západních zemí  
a osobně jsi procestoval celou  
Indii, včetně jihu.

3) You sent your devotees to preach in the faraway lands of the Western countries, and you personally traveled all over India, even to the South.

4) Kázal jsi čistou filosofii Pána  
Gaurāṅgy tak, že ji inteligentní  
osoby dokázaly pochopit.  
A jak velký zájem, ó mistře,  
jsi měl o to, aby přesvědčil  
všechny své protivníky!



4) You preached the pure philosophy of Lord Gauranga in such a way that intelligent persons could understand.

And you showed such great concern, O Master, in convincing all you adversaries!

5) Pán Gaurāṅga použil mnoho úskoků, jen aby zaměstnal podmíněné duše oddanou službou, a Ty ses je také všechny naučil dokonale používat.

5) Lord Gauranga used many tricks just to engage the conditioned souls in devotional service, and you have also understood how to use all those tricks perfectly well.

6) Pochopils čas, místo a okolnosti, a používal jsi vše jako kazatelskou strategii. Ti, kdo jsou slepí jako sovy a další noční tvorové, nebyli schopni pochopit Tvůj pravý cíl, ačkoliv sledovali Tvé činnosti na vlastní oči.

6) You understood time, place and circumstance, and utilized everything as a strategy for preaching.

Although observing your activities with their very eyes. those who are blind like owls and other creatures of the night could not see your true purpose.

7) Čemu āulové, sahajiyové a další nesmyslné skupiny kdy porozumějí?

A co pochopí obyčejní lidé podobní ovcím či suší logikové?

7) What will the Auls and the Sahajiyas and the other nonsense groups ever understand?

And what will the sheep-like common people or dry logicians ever understand?

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.  
O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.



8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

**OSMÉ OSMIVERŠÍ**  
Kéž bys jen znovu přišel

## **EIGHTH OCTET**

If Only You would Come Again

1) Metoda oddané služby,  
kterou učí Pán Caitanya, se  
neprovádí v osamění.  
To jsi kázal znovu a znovu  
svým oddaným.

1) Lord Caitanya's method of devotional service is not performed in solitude. You preached this again and again to your own devotees.

2) Tak jako Pán vysvobodil  
Jagāie a Mādhāie ze své vlastní  
bezpříčinné milosti, vysvětlil  
jsi všem, že stejná metoda  
kázání musí pokračovat.

2) Just as the Lord delivered Jagai and Madhai out of His own causeless mercy, you explained to everyone that this same method of preaching work has to go on.

3) Svět je nyní plný mnoha  
Jagāiů a Mādhāiů čekajících na  
vysvobození. Všichni úzkostlivě  
sledují cestu a očekávají, až  
jim Caitanya a Nitāi přijdou na  
pomoc.



3) The world has now filled up  
with many Jagais and Madhais  
to deliver.

Everyone is anxiously looking  
down the road waiting for  
Caitanya-Nitai to come to their  
rescue.

4) Kéž by ses v době, jako je tato, osobně vrátil do tohoto světa a ještě jednou kázal o všech těchto věcech, tak jako vždy předtím.

4) If, at such a time as this, you were to personally return to this world and once more preach about all these things the way you always used to do.

5) Kdyby všude opět probíhalo nadšené kázání, všichni lidé by jako dříve prožívali blažené vzrušení.

5) If there were enthusiastic preaching activities again taking place in every direction, then all the people as before would be stirred up in blissful excitement.

6) Tvé pronikavé volání  
zahánělo démony a ateisty  
na útěk a Tebou vyprávěné  
poselství Pána Caitanyi  
naplňovalo srdce nevinných  
duší.

6) Your profound shouting  
would cause the demons  
and atheists to flee, and your  
narrations of Lord Caitanya's  
message would fill the hearts  
of the innocent souls.

7) Znovu by celý svět vzrušeně  
kypěl dobrými zprávami, ale  
teď, ve Tvé nepřítomnosti,  
nemá nikde nic žádnou  
hodnotu.



7) Again the whole world would be excitedly bustling with good tidings; but as it is, in your absence now there is nothing of value anywhere.

8) Ó Śrīlo Prabhupādo!  
Pohled na utrpení pokleslých  
podmíněných duší Ti působí  
utrpení.  
O tomto výročí odloučení od  
Tebe jsem naprosto zoufalý.

8) O Srila Prabhupada! You  
personally suffer to see  
the suffering of the fallen  
conditioned souls.

On this day of your separation  
I am utterly despondent.

9) Ó mistře! Mé srdce si ve Tvé  
nepřítomnosti zoufá.  
Tento žák jménem Abhay  
tímto vyjevil jen malou  
známku svých bídnych muk  
odloučení.

9) O Master! My heart is  
broken in your absence.

This disciple named Abhay has  
hereby revealed only a small  
token of his wretched agony of  
separation.

